



St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, SEPTEMBER 3, 2023

SUNDAY, SEPTEMBER 3RD

DIVINE LITURGY 9:30 AM

13TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 4

APOSTLE THADDEUS

1 COR. 16:13-24; MT. 21:33-42

TUESDAY, SEPTEMBER 5TH

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, SEPT. 9TH

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, SEPTEMBER 10TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM

14TH SUNDAY AFTER PENTECOST -TONE 5

ST MOSES THE ETHIOPIAN

2 COR. 1:21-2:4; MT. 22:1-14

LITANY FOR ANN KANDRAVY, MICHAEL & ANN HIBAY

PARASTAS IN MEMORY OF THERESA ZATEZALO

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

**JOHN & SHIRLEY STASKO IN HONOR OF THEIR 36TH WEDDING
ANNIVERSARY. MANY BLESSED YEARS!**

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT

2022 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

John Pontus

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, ніж підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

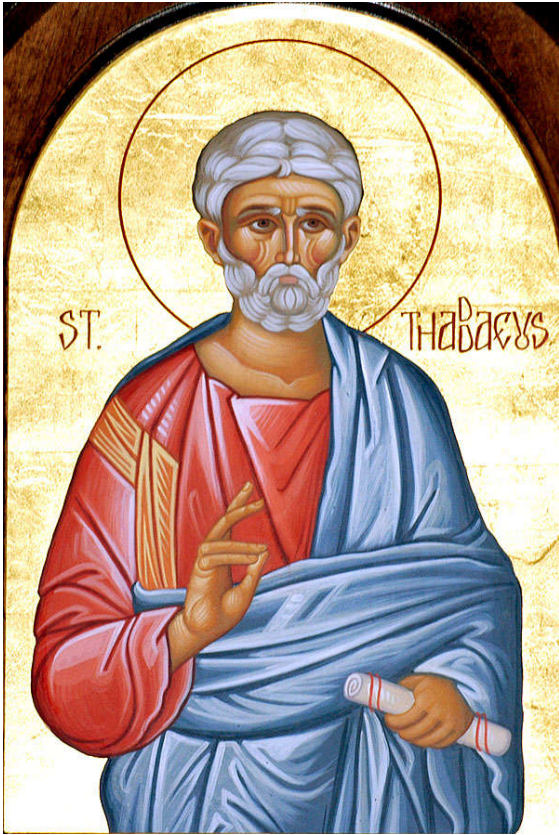
всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та **діти** до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

HOLY APOSTLE THADDEUS OF THE 70



TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Thy Resurrection; they cast away the ancestral curse and elatedly told the apostles: Death is overthrown! Christ God is risen, granting the world great mercy.

TROPARION TO APOSTLE THADDEUS- TONE 4

O holy Apostle Thaddeus, witness of God,
Who appeared in the flesh for our sake,
You brought the light of saving grace to those in darkness
And were revealed as an excellent physician to those in Edessa.
Wherefore shelter those who fervently seek you.

KONTAKION TO APOSTLE THADDEUS - TONE 4

The Church has acquired you as a brilliant star,
And is ever enlightened by your miracles, O Apostle Thaddeus.
Save those who in faith honor your memory.

KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 4

My Savior and Redeemer as God rose from the tomb and delivered the earth
born from their chains. He has shattered the gates of hell, and as Master, he
has risen on the third day!

PROKIEMON

So Great and glorious are Thy deeds, O Lord, for by Thy wisdom Thou has created all.

Verse: Bless the Lord. O my soul; O Lord my God, Thou art become exceedingly glorious.

LESSON FROM THE FIRST EPISTLE OF SAINT PAUL TO THE CORINTHIANS (c. 16, v. 13-24)

Brethren, watch, stand firm in the faith, behave like men, be strong. Do everything with charity. Now, I appeal to you, brethren: You know that the household of Stephanas and of Fortunatus are the first converts of Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints. You must obey such men and every fellow worker and laborer. I am glad that Stephanas, Fortunatus, and Achaicus have arrived. Because they have made up for your absence. They have brought relief to my mind as well as to yours. You must appreciate such men.

The Churches of Asia send you their greetings. Aquila and Prisca, along with the Church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send you their greetings. Greet one another with a sacred kiss.

I, Paul, send you my greetings in my own handwriting. Whoever has no love for our Lord Jesus, let him be accursed. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. My love be with you all in Jesus Christ. Amen.

1 до коринтян 16:13-24

Пильнуйте! Будьте непохитні у вірі своїй! Будьте мужні й міцні! Все, що ви робите, робіть з любов'ю.

Ви знаєте, що родина Степанова була першою віруючою родиною в Ахаї. Вони присвятили себе служінню

Божим людям. Тож благаяю вас, брати і сестри, щоб ви корилися таким людям і всім, хто єднається з ними в

праці і служінні Господу. Я радий, що до мене прийшли Степан, Фортунат і Ахаїк, бо вони зайняли достойне місце у відсутність вашу, заспокоївши мій дух і ваш. Шануйте таких людей.

Церкви азіатські вітають вас. Акила і Прискилла шлють вам палке вітання у Господі разом із церквою, що збирається в їхньому домі. Всі брати вітають вас. Вітайте одне одного святим поцілунком.

Я, ПАВЛО, пишу ці слова власноручно. Якщо хтось не любить Господа, то нехай проклятий буде.
«Прийди

Господи, прийди!» Нехай з вами буде благодать Господа Ісуса. Моя любов з вами всіма в Христі Ісусі.

ALLELUIA

v. Go forth, prosper and reign, because of truth, meekness and righteousness.

v. You love righteousness and hate iniquity.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

(c.21, v. 33-42)

The Lord narrated this parable: "There was a landowner, who planted a vineyard, set with a fence around it, dug a wine press in it, built a watch-tower, then he leased it to tenants, and went abroad. When the time for the vintage approached, he sent his servants to the tenants, to receive his share of the fruit. But the tenants seized his servants, beat one, killed another, and stoned a third. Again he sent other servants, more than the first ones, but the tenants treated them the same way."

Afterwards he sent his own son to them, thinking : They will respect my son. But when the tenants saw the son, they said to one another: 'This is the heir; come, let us kill him, and seize his inheritance.' Accordingly they took him, drove him out of the vineyard, and killed him."

"Now when the owner of the vineyard returns, what will he do to those tenants ?" They answered him: "He will put those miserable men to a miserable death, and he will lease his vineyard to other tenants who will pay him his share of the vintage when the season comes."

Jesus said to them: "You have read in the Scriptures : 'The very stone which the builders rejected has become the cornerstone.' It was the Lord's work, and seems marvelous in our eyes."

Від Матвія 21:33-42

Послухайте ще одну притчу. Був собі один чоловік, який посадив виноградник. Навколо нього поставив огорожу, викопав яму для чавильні й звів башту. Потім здав виноградник в оренду та й поїхав собі мандрувати. Як настала пора, він послав слуг до виноградарів по свою частину врожаю. Але орендарі схопили їх: одного побили, другого вбили, а ще одного закидали камінням. Ще раз господар послав слуг своїх, та вже більше ніж уперше, але й з тими вчинили так само. Нарешті послав він до них свого сина, міркуючи: „Вони неодмінно поважатимуть сина мого!” Та побачивши господаревого сина, орендарі сказали одне одному: „Це — спадкоємець! Давайте вб’ємо його, то й спадщина буде наша!” Тож вони схопили сина господаря, викинули його з виноградника і вбили.

Коли власник виноградника прийде туди, що йому зробити з тими орендарями?» Тоді головні священики й старійшини відповіли Ісусові: «Він, неодмінно, вб’є тих злих людей, а виноградник здасть іншим орендарям, які сплатять його частку, коли настане час збирати врожай».

На те Ісус сказав: «Хіба не читали ви у Святому Писанні: Той камінь, що будівельники відкинули, став наріжним каменем. Так Господь зробив, та дивовижно це для нас”

Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	Kimberly Bailey	Sandy Wallace	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
Michael Welsh	Sandy M.	Chris Brown	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Svetlana Khomenko	Jack Schricker
David Gazella	Dylan G	Olga Cherniavska	Nick Worobny
Gary Koss	Eric Barner	Michele Roberts	Lil Highfield
Lynda West	Michael Corba	Willie Caldwell	

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Многая Літа - Many Blessed Years

Name Days

Sept. 8 Martyr Natalie

Natalie Kapeluck, Natalie Onufrey, Natalie Turicik, Natasha Walewski

Anniversaries

Sept. 5 John & Shirley Stasko

Birthdays

Sept. 4 Paul Kiger

Sept. 5 Olha Semenyuk

Feast Days of:

Sept. 8 Martyrs Adrian and Natalia

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslov, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, Paulina, POW Dymitro

Pray for our Catechumens and inquirers

Katherine Mansfield, Joshua Merola, Tyler Duda, Renee Althaus, Jacob St. Clair, Emily Kate St. Clair

Pray for the newly departed servants of God



BASKET RAFFLE: With the success of last year's basket raffle we would like to continue to keep the number of baskets down to no more than a dozen baskets but make them really nice baskets (valued between \$100 & \$200). We understand that this can be difficult for many and for this reason we would like to encourage "buddy" baskets. For example, maybe someone wants to donate a gift card and another person donates wine and glasses. You can put them together to make a really nice basket. Below we have listed some basket themes. All baskets need to be dropped off at the hall no later than Thursday September 7th by noon. Please contact Tracey Sally (412) 327-8694 or Michele Kapeluck (412) 303-1454 if you are planning on donating a basket.

Basket theme ideas:

-lotto -pysanky -beer -Pittsburgh -fall -Christmas -gift card -date night in

BAKE SALE: Please bring your bake goods to the church hall on Thursday September 7th between the hours of noon and 4PM. Also, please remember to wrap your bake goods individually. Our Fall Festival is a two-day event, and we are asking all of our bakers to contribute as best you can.

UKRAINE RELIEF DINNER : St. Nicholas Greek Orthodox Cathedral, 419 South Dithridge St., Pgh, Sunday, Sept. 24, Service at 4:00 pm, Dinner 5:00 pm. If interested see Kris Burianek by Sept. 17th for tickets. Tickets are \$50. Each

ANNIVERSARY: In preparation for our 120th Anniversary program booklet, we will be taking parish photos on Sunday, September 17th after Liturgy. We'll be taking a photo of the entire parish as well as of each organization. Please plan to stay after Liturgy on the 17th for the photos.

SAVE THE DATE: November 18th at 6 PM at Chartiers Country Club: the Ukrainian Technological Society (UTS) will honor as "Ukrainian of the Year" Michael Kapeluck, and as "Friends of Ukraine", the humanitarian organization DTCare. More information forthcoming. George Honchar, President

ADULT BIBLE STUDY: Scripture classes: The Thursday class meets next on Thursday the 6th of September at 11:30 in the church hall. We will be discussing Deuteronomy Chapters 23 through 34. The Monday class meets next on Monday the 11th of September. That class will be discussing Exodus Chapters 30 to 40 and meets in the church basement at 7PM.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:



PATRIARCHAL MESSAGE
for the Beginning of the
CHURCH YEAR
and the Solemn
Day of Prayers for the
Natural Environment

ПАТРІАРШЕ ЗВЕРНЕННЯ
з нагоди початку Нового
ЦЕРКОВНОГО РОКУ
та Вшанування Дня Опіки
Природнього Середовища

† **BARTHOLOMEW**

BY GOD'S MERCY ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE-NEW ROME AND ECUMENICAL PATRIARCH
TO THE PLENITUDE OF THE CHURCH GRACE, PEACE AND MERCY FROM THE MAKER OF ALL
CREATION
OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST

Most reverend brother Hierarchs and beloved children in the Lord,

With the grace of the Chief and Perfector of our faith, we are today entering a new ecclesiastical year and celebrating with psalms and hymns, for the thirty-fifth time, the Day of protection of the natural environment.

We rejoice in the repercussions of the ecological initiatives of the Ecumenical Patriarchate not only in the Christian world, but also in other religions, in parliaments and among politicians, in the field of civil society, science, the ecological movements and the youth. After all, the ecological crisis as a global challenge can only be addressed through international sensitization and mobilization.

We further express our satisfaction that people have definitively understood the immediate connection between ecological and social issues, and especially the fact that the destruction of the natural environment primarily affects the poor among us. The combination of ecological and social activities constitutes the hope for our future because we can only have sustainable development and progress when we are simultaneously concerned about the integrity of creation and the protection of human dignity and human rights.

It is characteristic that today there is an emphasis on “ecological expansion” of human rights. Indeed, people speak of a “fourth generation” of rights—along with individual and political, social, cultural as well as solidarity rights—which refers to the securing of their environmental preconditions. The struggle for human rights cannot ignore the fact that these rights are threatened by climate change, by the shortage of potable water, fertile soil and clean air, but also by “environmental degradation” in general. The consequences of the ecological crisis must be confronted above all on the level of human rights. It is self-evident that these rights, in all their aspects and dimensions, comprise an undivided unity and that their protection is inseparable.

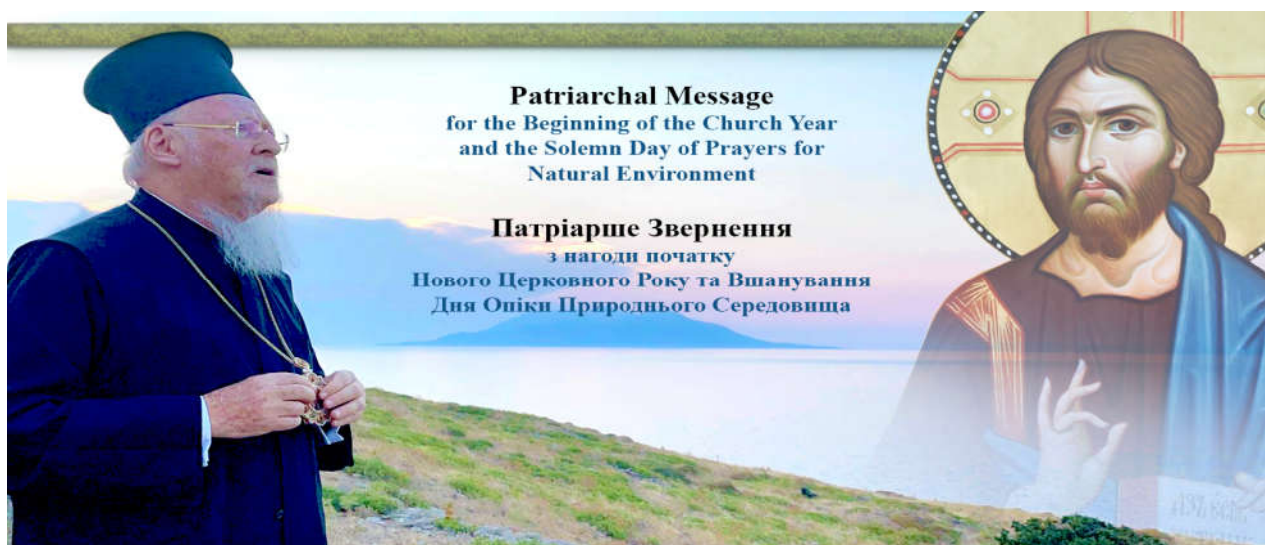
It is in this context that we must also include and appreciate the terrible effects created by the invasion of Russia in Ukraine, which is associated with horrible ecological devastation. Every act of war is also a war against creation inasmuch as it is a grievous threat against the natural environment. The pollution of the atmosphere, of water and earth by bombings, the risk of nuclear holocaust, the emission of dangerous radiation from nuclear plants producing electrical energy, the carcinogenic dust from exploding buildings, the destruction of forests and depletion of arable agricultural property—all these bear witness to the fact that the people and ecosystem of Ukraine have undergone and continue to undergo incalculable losses. We repeat emphatically: The war should cease at once and sincere dialogue should commence.

Before all these challenges, the Holy Great Church of Christ continues its struggle for the integrity of creation, in full knowledge that its concern for the natural environment is not merely an added activity in its life, but its essential expression and realization as an extension of the Holy Eucharist in every form and dimension of our good witness in the world. This was also the precious legacy of the pioneer of ecological theology, the late Metropolitan John of Pergamon. In recognizing his immense contribution, we conclude this Patriarchal Message on the occasion of the Feast of the Indiction with what he writes on the Holy Eucharist as a wholistic response to the current ecological problems: “In the Divine Liturgy, the natural and material world, along with all of the senses, participate in an inseparable unity. There is no antithesis between subject and objective reality, there is no stance of human mind’s conquest of the surrounding world. This world does not exist against, is not an object of man, but is assumed and communed. Holy Communion is not only our union with God and others, but also the assumption of food, the acceptance and appreciation of the natural environment, the incorporation and not merely consumption of matter. The sacredness that accompanies such an attitude, the divine shudder that pervades such a relationship, is the diametrical opposite of Technology and the answer to our ecological problem. The Holy Eucharist is, for this reason as well, the very best that Orthodoxy has to offer the contemporary world.”

We wish you a blessed ecclesiastical year, brothers and children in the Lord!

September 1, 2023

† **Bartholomew of Constantinople**
Fervent suppliant for all before



Варфоломій,

Милістю Божою Архієпископ Константинопольський, Нового Риму і Вселенський Патріарх

Усій повноті Церкви,

Благодать, мир і милість від Творця всього творіння Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Найшановніші браття ієрархи і возлюблені чада в Господі,

З благоволінням Начальника і Досконалителя нашої віри ми сьогодні входимо в новий церковний рік і в тридцять п'ятий раз святкуємо псалмами та піснями духовними День охорони навколишнього природного середовища.

Ми радіємо резонансу екологічних ініціатив Вселенського Патріархату не лише в християнському світі, але й в інших релігіях, у парламентах і серед політиків, у сфері громадянського суспільства, науки, екологічних рухів та молоді. Зрештою, екологічну кризу як глобальний виклик можна вирішити лише через міжнародну активізацію та мобілізацію.

Ми також висловлюємо наше задоволення, що люди остаточно зрозуміли безпосередній зв'язок між екологічними та соціальними проблемами, а особливо той факт, що знищення природного середовища в першу чергу впливає на бідних серед нас. Поєднання екологічної та соціальної діяльності створює надію на наше майбутнє, оскільки ми можемо мати сталий розвиток і прогрес лише тоді, коли ми одночасно дбаємо про цілісність творіння та захист людської гідності та прав людини.

Характерно, що сьогодні робиться акцент на «екологічну експансію» прав людини. Справді, люди говорять про «четверте покоління» прав — поряд з індивідуальними та політичними, соціальними, культурними правами, а також правами солідарності — які стосуються забезпечення їхніх екологічних передумов. Боротьба за права людини не може ігнорувати той факт, що цим правам загрожує зміна клімату, брак питної води, родючого ґрунту та чистого повітря, а також «деградація довкілля» загалом. Протистояти наслідкам екологічної кризи необхідно перш за все на рівні прав людини. Само собою зрозуміло, що ці права, у всіх своїх аспектах і вимірах, складають нероздільну єдність і що їх захист є нерозривним.

Саме в цьому контексті ми також повинні включити та оцінити жакливі наслідки, створені вторгненням Росії в Україну, яке пов'язане з жакливим екологічним руйнуванням. Будь-яка війна є також війною проти створіння, оскільки вона є серйозною загрозою для природного середовища. Забруднення атмосфери, води та землі через бомбардування, ризик ядерного голокосту, випромінювання небезпечної радіації від атомних станцій, що виробляють електроенергію, канцерогенний пил від вибухів будівель, знищення лісів і виснаження орної сільськогосподарської власності — все це вони свідчать про те, що люди та екосистема України зазнали і продовжують зазнавати незлічених втрат. Ми рішуче повторюємо: треба негайно припинити війну і розпочати щирий діалог.

Перед усіма цими викликами Свята Велика Церква Христова продовжує свою боротьбу за цілісність творіння, усвідомлюючи, що її турбота про природне середовище є не просто додатковою діяльністю в її житті, але її істотним вираженням і реалізацією як розширенням Божественної Євхаристії в усіх формах і вимірах нашого доброго свідчення у світі. Це також був дорогоцінний спадок піонера екологічного богослів'я, покійного митрополита Іоанна Пергамського. Визнаючи його величезний внесок, ми завершуємо це Патріарше послання з нагоди свята Індикту тим, що він пише про Божественну Євхаристію як цілісну відповідь на актуальні екологічні проблеми: «У Божественній Літургії природний і матеріальний світ, поряд з усіма почуттями беруть участь у нерозривній єдності. Немає протилежності між суб'єктною та об'єктивною реальністю, немає позиції підкорення людським розумом навколишнього світу. Цей світ не існує проти, не є об'єктом людини, але прийнятий і причасний. Божественне Причастя — це не тільки наша єдність з Богом та іншими, але також прийняття їжі, прийняття та оцінка природного середовища, включення а не просто споживання матерії. Священність, яка супроводжує таке ставлення, божественне тремтіння, яке пронизує такі стосунки, є діаметральною протилежністю технології та відповіддю на нашу екологічну проблему. Божественна Євхаристія також є найкращим, що може запропонувати сучасному світу Православ'я».

Благословенного церковного року бажаємо Вам, браття і чада в Господі!

1 вересня 2023 р.

† Константинопольський Варфоломій,

палкий молитовник перед Богом за всіх Вас

Parish Link Tree Option

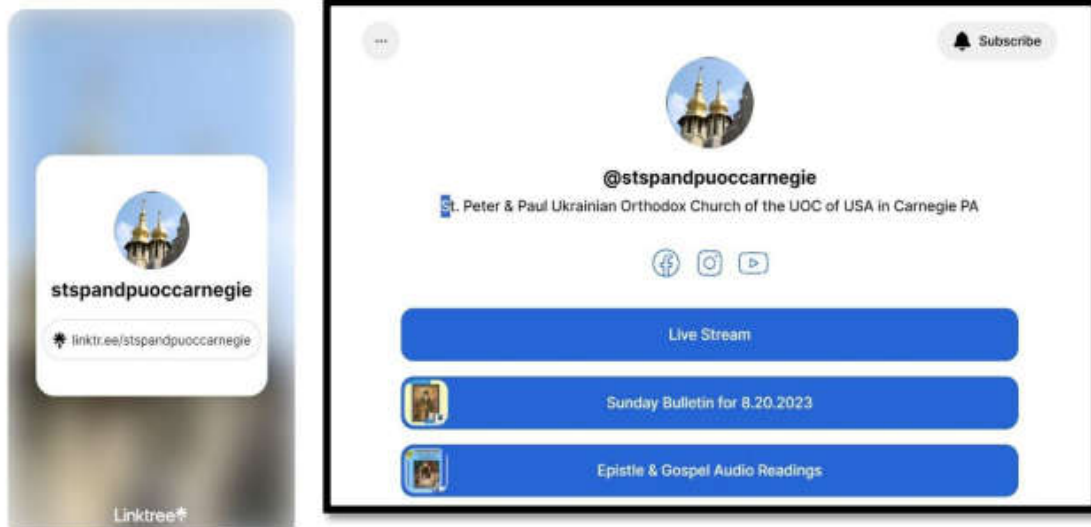
For those parishioners and friends who do not like social media (Facebook/Instagram), you might like Link Tree. Link Tree is mainly a site which lists links to information related to the parish. You can “subscribe” to be notified when a link is added (notifications are limited to one or two a week). To subscribe, click on the “bell” and follow the directions. This is a great way to quickly stay in touch and to share information. We are coming up to our “very” busy season with events and this provides another easy way for people to stay up to date.

Access parish link tree via this link: <https://linktr.ee/stspandpuoccarnegie>

Access parish link tree by scanning this QR Code:



The link information and what the link tree screen looks like. The “bell with subscribe” is how you sign up for notifications.



Any questions, please let me know! Chris Mills



**CLASSES AVAILABLE
IN PERSON OR ONLINE**

WANT TO LEARN ABOUT THE ORTHODOX FAITH?

**In person classes at
Sts. Peter & Paul Ukrainian
Orthodox Church Social Hall**

**Online classes via Zoom on
Mondays at 9:00 PM.**

**Contact Fr. John Charest
to attend sessions.**

FR. JOHN CHAREST, PASTOR
Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church
847-910-7120 or frjohn.charest@aol.com

THURSDAYS



**TIME
7:00 PM**



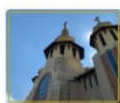
St. Peter & St. Paul Ukrainian
Orthodox Church
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 835)
Carnegie, PA 15106
orthodoxcarnegie@gmail.com
orthodoxcarnegie.org



Save The Date! ***Nov. 3 to 5, 2023***

120th Parish Anniversary

**St. Peter & St. Paul
Ukrainian Orthodox
Church**



St. Peter & St. Paul Ukrainian
Orthodox Church
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 835)
Carnegie, PA 15106
orthodoxcarnegie@gmail.com
orthodoxcarnegie.org



OKTOBERFEST HAPPY HOUR

To Benefit International Orthodox Christian Charities

Live
Oktoberfest
Music and
Oktoberfest
Food
Available



Thursday, October 19 • 6–9 pm

Rusty Gold Brewing Company

43 W Pike St. ~ Canonsburg, PA 15317

DONATIONS WELCOME | NO RSVP NEEDED

20% of food & beverage proceeds will benefit IOCC

Make a donation or become a sponsor at

iocc.org/pittsburgh

Or make checks payable to IOCC and mail to
Kevin Reck at 105 Sycamore Dr. McMurray, PA 15317.

Contact Kevin Reck at 724.344.5610 or
kevinsreck@gmail.com with any questions.



For more on Rusty Gold and their meticulously brewed drafts,
visit www.facebook.com/rustygoldbrewery or call 724.485.2332

Mediterranean Food Festival

ST. GEORGE ORTHODOX CHURCH
BRIDGEVILLE, PA

Fri Sep 22, Noon – 8PM

Sat Sep 23, Noon – 8PM

Sun Sep 24, Noon – 6PM

Convenient Location!

Across from Giant Eagle & Portmans

Family Recipes

prepared by hand!

Credit Cards Accepted

Indoor/Outdoor Seating
or Curbside Take Away

Frozen Favorites Available

Order by Phone or Online



(412)221-2277

stgeorgebridgeville.org

3230 Washington Pike, Bridgeville PA 15017

CARDS FOR CARING

Spread encouragement and connection with
handwritten cards to Ukrainians in need

Help DTCare send a
handwritten card to a soldier,
orphanage, or displaced person
in Ukraine.

The letter can express love,
support, or encouragement to
let them know they are not
alone. The impact of this simple
gesture has been profound and
heartwarming.



Help DTCare send a handwritten
card to a person in need in Ukraine.
The letter can express love, support,
or encouragement to let them know
they are not alone. The impact of
this simple gesture has been
profound and heartwarming.



Cards can be dropped off or mailed to 301 Moon Clinton Rd.
Moon Twp, PA, 15108. For questions, email info@dtcare.org.



UKRAINE RELIEF *Dinner & Prayer Service*

Sunday, September 24, 2023 | Service 4:00 PM • Dinner 5:00 PM

ST. NICHOLAS GREEK ORTHODOX CATHEDRAL

419 South Dithridge St. • Pittsburgh (Oakland) 15213

LED BY OUR BELOVED HIERARCHS

Metropolitan SAVAS, Greek Orthodox Archdiocese of America

Archbishop DANIEL, Ukrainian Orthodox Church of the USA

Archbishop MELCHISEDEK, Orthodox Church in America

Metropolitan GREGORY of Nyssa, Carpatho-Russian Orthodox Church of the USA

Bishop THOMAS, Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

Bishop IRINEJ, Serbian Orthodox Church in North & South America

Tickets \$50 • RSVP By September 19, 2023 • Net proceeds will benefit IOCC's Ukraine Crisis Response

SPONSORSHIPS AVAILABLE

Grand Benefactor \$10,000 • Benefactor \$5,000 • Humanitarian \$2,500 • Patron \$500 • Friend \$250

Contact Marianne Carmack for Ad Book at marianne.carmack@gmail.com

Register online at ioccc.org/pittsburgh

- Or contact Zelfa 412-417-4706/zkhali1@live.com, Vera 412-833-0839, or Mary Ann 724-263-5605.
- Make checks payable to IOCC with "Ukraine Relief" in memo. Mail to IOCC c/o Nick Terezis, 306 Marberry Drive, Pittsburgh, PA 15215.
- Tickets held at door, not mailed. Tables for groups of 8 only. For info or to volunteer call Zelfa 412-417-4706.



THE AMERICAN CARPATHO-RUSSIAN ORTHODOX DIOCESE,
THE GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF PITTSBURGH Y2AM AND
THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH USA PRESENT...

YOUNG ADULT

Fall Retreat

October 27-29, 2023
at Camp Nazareth

**ICONOGRAPHY:
AWED BY THE BEAUTY**

WITH KEYNOTE SPEAKER
MICHAEL KAPELUCK
ORTHODOX ICONOGRAPHER

Join us for a rejuvenating weekend
with young adults ages 18-35 from
all jurisdictions to connect with
Christ and one another.

REGISTER AT:
TINYURL.COM/YAFALL2023

St. John the Baptist Orthodox Church

Light From the Church on the Hill

A lecture series in Honor & Memory of our
Beloved Met. Theodosius

MOTHER ALEXANDRA AND THE BIRTH OF A MONASTERY IN WESTERN PENNSYLVANIA

The Orthodox Monastery of the Transfiguration located in Ellwood City, PA was founded in 1967 by Mother Alexandra (the former Princess Ileana of Romania) whose dream it was to provide a place where American Orthodox women from all ethnic backgrounds could come to live the monastic life and benefit from a liturgical cycle in English. The desire of her heart was to provide a fountain of spiritual refreshment to the people of the country that gave her a home after her exile.

Two nuns from the monastery will share insight into her life and their memories of living with this incredible Orthodox Eldress. What did Mother Alexandra dream to offer to America when she began the first all-English Pan-Orthodox monastery in our country? And what does the monastery she founded offer to today's pilgrims?

Join Mother Abbess Christophora, successor to Mother Alexandra, and Mother Magdalena, documentarian of her life.

TUESDAY, SEPTEMBER 12

6 PM: Vespers and Refreshments

7 PM: Lecture

Saint John The Baptist Orthodox Church
601 Boone Ave, Canonsburg PA
frunner.org | frjohnkotalik@gmail.com



A St. George Cathedral Retreat...

The True Orthodox Mind and Lifestyle: Why it Matters

Retreat Speaker:

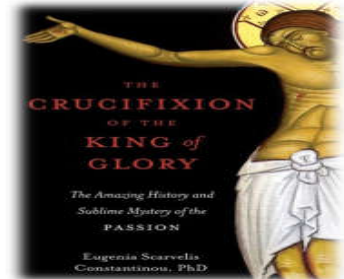
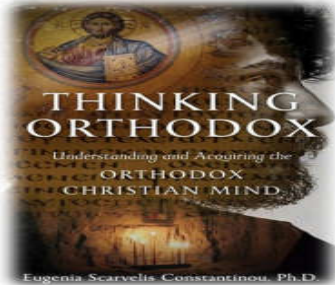
Dr. Jeannie Scarvelis Constantinou, Ph.D

Saturday, October 28th, 2023. 9:30AM to 4:45PM.

St. George Antiochian Orthodox Cathedral~3400 Dawson Street, Pittsburgh, PA

Please register and RSVP at www.sgcoakland.org or call 412-681-2988

\$30 Donation~lunch, refreshments, and coffee will be provided



Dr. Eugenia Constantinou hosts the popular podcast Search the Scriptures Live! on Ancient Faith Radio. She has been a professor and visiting lecturer on the Bible, patristic interpretation of Scripture, and early Christianity at Orthodox and non-Orthodox universities and schools of theology.

Ιερά Μονή Γεννήσεως της Θεοτόκου

Celebrating the feastday of the Nativity of the Theotokos

See the progress of Παναγία's New Monastery!



Σεπτεμβρίου 8 & 9

Παρασκευή 5:00 μ.μ.
Εσπερινό, Όρθρος

Σάββατο 9:00 π.μ.
Όρες, Θεία Λειτουργία

Lunch follows Divine Liturgy



September 8 & 9

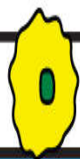
Friday 5:00 p.m.
Vespers & Orthros

Saturday 9:00 a.m.
Hours & Divine Liturgy

Visitors should be modestly dressed: women to wear long skirts & long sleeves; men to wear long pants and long-sleeved shirts.

121 St. Elias Lane; Saxonburg, PA 16056 Phone: 724-352-3999

Email: info@nativityofthetheotokosmonastery.org --- Website: www.NativityoftheTheotokosMonastery.org



I AM UKRAINE



ARE YOU A UKRAINIAN REFUGEE OR PITTSBURGHER OF UKRAINIAN DESCENT?

Sharing Our Story is seeking participants for a workshop that uses the power of storytelling to foster community around Ukrainian identity.

PARTICIPANTS WILL:

- Learn skills to write and develop their own stories
- Create and share stories through an accessible digital format
- Connect with other Ukrainian residents
- Foster cross-cultural connections through shared experience

WHERE

City of Asylum
40 W. North Avenue
Pittsburgh, 15212

WHEN

Saturdays
10:00AM-3:00PM
October 28
November 4, 11, 18

Participants will receive translation services and a monetary stipend.

QUESTIONS?

READY TO SIGN UP?

Contact:

Sharing Our Story

Sally Rafson

412-418-1439

Sally@sharingourstory.com



COLLABORATORS



SPONSORS



Kyiv Ukrainian Dance Ensemble

Presents

I'M UKRAINIAN

September 30, 2023

3pm

Andrew Carnegie Music Hall

Carnegie, PA

Information @ kyivdance.org



Ukrainian Dance Ensemble & School

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church
 220 Mansfield Blvd (Mail: PO Box 835)
 Carnegie, PA 15106
 orthodoxcarnegie@gmail.com
 www.orthodoxcarnegie.org



SEPTEMBER
 2023



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
Carnegie Events Sundays, Noon to 3: Farmers Market Carnegie Crawl 9/8	Ukrainian Food Festival 9/8 & 9/9 11 AM to 7 PM		Parish Anniversary Weekend 11/3 to 11/5		1 ASC Family Fest	2 6:00 PM Vespers ASC Family Fest
3 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour Core Cabbage for Festival ASC Family Fest	4 8 AM Steam & Core Cabbage ASC Family Fest	5 9 AM Ball & Roll Stuffed Cabbages 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Holy Trinity	6 Shop for supplies for festival 7:30 PM Kyiv Dance Group	7 10 AM Parishioner Sr. Coffee Hour & Prep Kitchen Festival 11:30 AM Bible Study w/Deacon Evan 7 PM Catechumen Class	8 8 AM Kitchen Prep Festival 11 AM Ukrainian Food Festival to 7 PM	9 9 AM Kitchen Prep Festival 11 AM Ukrainian Food Festival to 7 PM 6:00 PM Vespers
10 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour 6 PM Vespers for Beheading St. John Baptist	11 9:30 AM Divine Liturgy: Beheading St. John Baptist 6 PM Kyiv Dance Group Meets 7 PM Bible Study	12 9 AM Cookie Baking 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Sts. Peter & Paul	13 6 PM Vespers for Church New Year	14 9:30 AM Divine Liturgy Church New Year 11:30 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 7 PM Catechumen Class	15	16 8 AM St. Anthony Parish 6 PM Vespers
17 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour PARISH PICTURES 12 PM Parishioner Pysanky	18 6 PM Kyiv Dance Group Meets 6:30 PM Parish Council Meeting	19 9 AM Cookie Baking 7 PM Moleben for Peace in Ukraine at Holy Trinity	20 6 PM Great Vespers for Nativity Theotokos	21 9:30 AM Divine Liturgy Nativity Theotokos followed by Parishioner Sr. Coffee Hour & Bible Study 7 PM Catechumen Class	22	23 CARNEGIE FALL FEST 8 AM St. Anthony Parish 6:00 PM Vespers
24 9:30 AM Divine Liturgy & Coffee Hour 12 PM Parishioner Pysanky Session 4 PM IOCC Ukraine Fundraiser	25 6 PM Kyiv Dance Group Meets (offsite rehearsal) 7 PM Bible Study	26 9AM Cookie Baking 6 PM Great Vespers Cross Elevation 7:00 PM Moleben for Peace in Ukraine at Sts. Peter & Paul	27 9:30 AM Divine Liturgy Cross Elevation	28 10 AM Parishioner Sr. Coffee Hour 7 PM Catechumen Class	29 6:30 PM Parish Men's Group Meets	30 6:00 PM Vespers 3 PM Kyiv Dance Group show

Calendar of Events

Sept. 8-9	Ukrainian Food Festival
Sept. 17	Parish Photos
Sept. 23	Carnegie Fall Festival/Rogie Rumble
Sept. 24	IOCC Ukraine Benefit
Sept. 30	Kyiv Danve Show
Oct. 1	Sr, UOL Meeting
Nov. 3-5	Parish Anniversary Weekend

COFFEE HOUR

Sept. 10	Reinhart, Markiw, Kiger families
Sept. 17	Cindy Haluszczak, Rachel Losego, Marlane Pawlosky
Sept. 24	Sue & Juliana Leis, Pat Dorning
Oct. 1	Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck
Oct. 8	Holovatiuk & Reiterovych Families
Oct. 15	Pat Sally, Mike & Tracey Sally
Oct. 22	Lisa Ryan, Dan Mamula
Oct. 29	Michael, Michele, & Mikaela Kapeluck

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!! However, bring a Friend!!!

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

Sept. 3	_____	Oct. 1	_____
Sept. 10	_____	Oct. 8	_____
Sept 17	_____	Oct. 15	_____
Sept 24	_____	Oct. 22	_____
		Oct. 29	_____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____

In Honor of _____

In Memory of _____

Date of Bulletin you wish to sponsor _____

Donation (\$20. minimum suggested) _____

(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED